

Unificació ortogràfica: El ~~gust~~^{boner} gust, la incoherència, els dubtes interns, els castellanismes, eren factors repelents en l'ús escrit de la nostra llengua. Els papers populars sobretot ~~com~~^{remitaven} una caricatura visible del llenguatge literari. La resistència a una normalització plantejava alguns problemes difícils. En primer lloc si el parlar valencià era diferent en el seu ús de Catalunya o Mallorca. Si devien tenir a propòsit al d'aquí, aquestes qüestions, ~~erent~~^{es feien apassionant} insolubles. Ara bé, no hi havia altra remei que intentar una solució, i és així que qual precomposava inabilitat: Facte per a que no s'interpretava com el predominiu d'un criteri sobre els altres. Per altra banda, quin organisme era el més idoni per a abordar el tema i resoldre'l a gust de tots, sense d'excelsors ni vençuts? La Societat Castellonense ni citava al marge i aquí a suple, ja que havia declarat formalment que s'atena a les normes ^{de Fabra} aprovades per l'Institut ~~Català~~ d'Estudis de Catalunya. Tanmateix la seva intervenció evitava molts recels i potser seria acceptada de millor grat que qualsevol altra provinent de la ciutat de València. De totes maneres el tema era perillós i delicat, per que ^{potria semblar que} una mica d'alarma en aquest sentit, en l'ús de la llengua. Hi ha amics de Taula de les lletres ^(la companyia) i original) A Taula, el mateix que a El Camí, publicaren sengles notes exposant la necessitat d'establir unes normes que acabaren amb l'anarquia existent, que tanta perjudicis causava a les nostres lletres. Després de parlar amb D. Jaçà Huguet, aquest inicià una negociació amb la S. Castellonense de Cultura. La reunió amb els membres d'aquesta entitat, donà ^{un bon resultat} resultat, malgrat la ~~seua~~^{que es buscava} declaració en favor de les normes de l'Institut, que es signava utilitzant en els treballs científics. D'acord amb la nostra suggerència s'encarregà Lluís Revest de confeccionar les normes de unificació ortogràfica que oshiem

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

Carles Salvador

Biblioteca Valenciana

Mestre de Benassal 28 maig 1934.

Estimat amic Pizcueta:

Us adjunte el retall de l'article del Sr. Renat per a qui el llicenciam de nou i vejan com després d'ell, hem de tindre compte amb el que envia a El Camí. Amb la mateixa franquesa que us deia l'altre dia que podiem publicar-li treballs si no trencaven el vostre criteri d'unificació he de pregar-us que m'envieu els articles d'ell abans no es publicuen per retocar-los si és que ell ho permet o per a publicar-los seguits d'una nota o per a no publicar-los.

He demanat a Castelló l'adreça i el nom del tal senyor puix que signa amb pseudònim. Per si no me'l doneu diguen-me l'avis si és que el saben. Jo li escriuria i veuríem d'anar d'acord per no fer obra confusionària entre els dos.

Jo he malpensat si serà algú de l'Oficina Romànica de Barcelona o el mateix P. Calveras. Dic això perquè fa olor a Oficina Romànica. I aquests senyors no podent fer estralls a Catalunya

Esta reproducción ha sido obtenida exclusivamente con fines de investigación y de estudio.

Esta reproducció ha sigut obtinguda exclusivament amb la finalitat d'investigació i d'estudi.

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

Biblioteca Valenciana

mya és possible que aullquen fer-los a València. No cal dir com entre alguns sectors polítics i literaris del valencianisme la tal faensta fóra ben rebuda.

Vullquen comprendre el meu canvi de criteri després del resultat que he encic. Sub aquest article es tracta de tirar per terra part de la unificació que portem feta.

Vostre affm. amic Carles Salvador

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

Benatjal 29 març 1933.

Amic Pizcueta:

V 15
Biblioteca Valenciana

M'alejo del elit per correspondre la vostra lletra. (Uns dies de renoua i encara sóc tot endolorit)

Aniré al sopar de El Camí i confio que serà el dia 9. Valdria assistir als actes de l'Assemblea que m'alegraria foren abans del 9. Si El Camí del diumenge no porta les fetxes dels actes feu-me⁵ les saber amb una postal per arreplegar les meues coses.

No coneec encara el Vocabulari; potser vindrà aquesta nit o demà. No obstant ja us puc demar les gràcies pels 25 exemplars. Ja els repartiré bé.

Efectivament, dins dels valencianisme pareix es cria bé el microbi del "malcontentisme" i potser no és més que un resultat finest de la mala educació política dels darrers anys o una manifestació crua de l'arriisme a la que tots arintim fa un parell d'anys.

Esta reproducción ha sido obtenida exclusivamente con fines de investigación y de estudio.

Esta reproducció ha sigut obtinguda exclusivament amb la finalitat d'investigació i d'estudi.

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]



Biblioteca Valenciana

No cal dir que sóc un dels disposats a predicar els postulats del nostre partit — i dic nostre perquè em considere de l'Agupació V. R.!! — i que he vist amb indignació com els valencianistes antiliberals han anat a desfogar els seus esplais a el Publo.

¿Qui són aixos senyors? Ja tinc ganes que me digan quines animetes han pres volada. Bon viatge! I no és per motius materialistes... ¡bon profit!

Me diuen que a l'amis Reig se li prepara un homenatge. Feu present la ~~vo~~mena adhesió que inclouix.

El dia 5 d'abril potser estaré a València.

Vestre amic

Carles Salvador

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

G. HUGUET SEGARRA

CASTELLÓ 28 Febrer 1933.


Biblioteca Valenciana

Amic Pizcueta

Rebutada la seva del 26. Vorem si hem tenc temps per

fer-li una visita al 4^e quinquè i calcular on s'aplega el Fugge dels radicals.

D'ací han sigut les normes o hi femme autorisació expresa per fixar-les, dels temps següents: Llorenç Forti, Ramón Huguet, Josep Pascual Fricado, Lluís Revest Corra,

Juan Bte Porcar, Angel Sanchez Gosalbo, Salvador Guinové, Maximà Alloza, Emili Calduch,

Honoré Garcia, Miquel Peña Masip, Lluís Sales Boli, Juan Lluís, G. Huguet Segarra.

No se se s'irà tard per fer-li la següent advertència referent a les normes: en la 13^a diu que s'escriu Ex no començant ni acabant paraula: i això no es cert mes que llavors que l' dígraf Ex es entre dues vocals Cotxe, Pitxer, Corretxa, però no en Punxa, Panca, Carrot etc. si es temps encara d'enumerar-los, l'amic Revest es d'acord en que s'omene.

Al administrador de "El Cani" frega la bondat de dir-li que ens envia des de algun temps 150 exemplars i provarem a veure com va.

Li envia un exemplar del programa d'excursions del Centre Castellonenc, el reglament del qual estem a punt de portar-lo al Govern civil. Suponem que V. ja el coneixia per els

Esta reproducción ha sido obtenida exclusivamente con fines de investigación y de estudio.

Esta reproducció ha sigut obtinguda exclusivament amb la finalitat d'investigació i d'estudi.

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

que vaig trametre aliv a la Societat i que els haurà agradat. El dimenge properem fem la
primer excursió a Nules i el Puig i per a preparar-la amb totes les honors, fem un dia
dimenges en el Conservatori de música, cursaig del Vent de Ponent, per tots els excursionistes i el diva-
dres d'esta matèria setmana una petita conferència a cance d'Angel.

Rebuta una lletra molt satisfactoria d'en Nicolau Primitiu en la que ens comunica que tant
en el Rat-Penat requiran el curs d'ortografia. La copia de la plan de la primer llejo tracte
tore d'enviar-la jun a les tres Societats que fins ara han respost favorablement. Pot ser fóra con-
venient que el Comu publicara l'adreça de totes les oficines. Caro requir que en Villanueva n'hi traura
una !] la associació secular.

Li inclou profitant la present per al President de l'Aggrupació la clau
i advertències de la 1^a Uico que he rebut en este moment.

Me agraïs de mans del seu affe

G Huguet Segarra

Amic Pizcueta:

Supose que per les raques no hauria estat possible enviar-me proves d'impressió del Vocabulari. Les espere.

Recordarem que a la Norma ortogràfica que diu que tx no mai en començar ni en acabar paraula es portava algun repar. Si és possible arranjar la segona part feu-ho puix ens trobarem amb alguna dificultat. Per exemple no despatx, sinó despaig. Bé; i el plural? El normal és despatxos i segons la Norma podria ésser despatxos perquè la tx no és final i el singular seria despaig? Faltra dir que les paraules que porten tx i terminen en el so ch (castellà) en nostra llengua han de acabar en tx: despatx, esquitx; i els plurals despatxos, esquitxos.

Vejan si és possible encara arreglar això.

La norma devia dir: (13) tx no principiant ni acabant paraula excepte en les que duen tx en mig (empatxar; empatx).

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

Biblioteca Valenciana
Una altra cosa; envieu-me totseguit el "Blanc i Negre". M'interessa que ~~me~~ l'envieu a recubors. Vulls parlar d'ell a La Publicitat i no l'envie encara. No oblideu açò novament.

No envie un original d'impremta.

Vostre affm amic

Carles

Benaval 18 gener 1933.

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

Castelló-17 decembre 1932

Biblioteca Valenciana

Sr. D. Joaquim Reig Rodríguez
València

Molt estimat amic: Per fi van les famoses regles, TOT i molt imperfectes no han pogut eixir abans del teler, i sobre això i ésser jo un mecanograf detestable no he volgut fer-les copiar a un altre per por que fora pijor.

Com a que les regles d'accentuació fetes per l'amic Salvador que tenia lo Sr. Pizcueta s'ajusten al coveni pense que millor será afegir-les al lloc que li senyale, curant, però, de revisar algún eixemple com València, que modificarem.

Modifiquen a son albir eixes quartelles que li envie segons ben viàt li será. Prenguen per compte de vostés la rúbrica general ; jo he pegat moltes voltes a eixe punt de tan poca importància aparent i la millor solució que veig es no posar regles ni normes. Altre punt es la distribució de la materia i dins de cada paràgraf la presentació tipogràfica i tot, puix crec que la presentació farà molt per que passen.

I, finalment, li pregue que siga servit de corregir la ortografia del text que li envie on segurament trovarán prou matèria de correcció i no cal aplicar ací

Esta reproducción ha sido obtenida exclusivamente con fines de investigación y de estudio.

Esta reproducció ha sigut obtinguda exclusivament amb la finalitat d'investigació i d'estudi.

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taulla de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

allò de suis est legem tollere cuius est condere, puix jo no soc legislador si-
no secretari de tota.

Faga present la meua bona memòria a tots ~~els~~ els amics i cregan sempre ben
prest a servir-lo

Lluís Revest

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

Castelló 12 Novembre 1932

Biblioteca Valenciana
Senyor Adolf Pizcueta
Valencia

Car amic:

Al cap de tindre lloc en este moment dins la Castellonense la 1^a reunió per a la discussió de la promoció de les normes, ja ferme nada. Carles no ha acudit però ha estat igual, perquè ens ha franquejat unes cuartelles amb el seu parer, prou franquejat per cert.

Els elements que dins la Societat representaven tendències diverses i adreces contràries han exposat des de el primer moment i després d'un canvi de impressions han acordat declarar, que més important que cercar el perfeccionament tècnic en les seues dites normes, és el procurar per a les mateixes i en un pla sempre de dignitat científica, la major difusió possible amb la col·laboració de tots o de quasi tots els escriptors.

Heus ací puix a la Societat col·locada en situació de fer obra útil col·la-

Esta reproducción ha sido obtenida exclusivamente con fines de investigación y de estudio.

Esta reproducció ha sigut obtinguda exclusivament amb la finalitat d'investigació i d'estudi.

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

Biblioteca Valenciana²
bovant amb els polítics valencianistes que tanta activitat desenvolupen a
hores d'ara. Quan m'atreveix a dir (un poc intimament) que allò que en
els agrada de les normes perquè siga un poc violent i al parer de Vostre
no tinga conseqüències de difusibilitat s'ha suprimit.

Ara bé; a cà de la societat ja no pot fer res més, si abans no hi ha una crític-
vista amb Vostre i els seus amics, una reunió purament amistosa de la qual
crec jo que caldrà tot acordat, fins la fauna que a cadascun li pertocaria fer

Necessitem puix que Vostre amb el amic que Mollet viuen a Castelló d'Urgel
que proteix i necessitem ademes que ens obren la conformitat del viatge
cuant més prompte millor perquè encara vivim un xic estorçit.

Després farem lo que Vostre ens manaran, si cal anar a València o lo que
siga ho farem amb gust.

Abans d'acabar esta, vull dir-li que ha regut entorn unanimitat dels reunits
a la Castellonense que en el Vocabulari-Valencià en projecte (que serà construït sense
dubte a base del de l'Institut) siguin intercalats un bon nombre de mots valencians.

Atès al amic Reig de una part pel discurs de l'altre dia.

Una abraçada de mans del seu affue G. Huguet Segarra

Esta reproducción ha sido obtenida exclusivamente con fines de investigación y de estudio.

Esta reproducció ha sigut obtinguda exclusivament amb la finalitat d'investigació i d'estudi.

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]


Amic Pizcueta.

Rebuda la sena del 24; també
tinc dos cartes de Carles i pot ser V. tinga notícies
pel mateix, de la correspondència haquda entre
ell i jo. Començ p'ahir totos los noms que en duena
en la sena referents a la activitat en escrits lli-
bres i a la premsa que els llibretos els duuen. ¡Bona
senyal! L'astúcia gran que en este despertar de
nostros volos estigam tant mal preparats tecnicament
per replaçarlos, car cal confessar que entre nosatros no
n'hi ha ni un home que es pugja dir un filòleg i que
s'haça preocupat del estudi de la llengua, ni un gramati-
tic preparat a girar en regles els estudis d'aquells. Aço
mateix ens obliga a treballar en nos cantela i sobre tot a
procurar treballar tots d'acord per a d'eixa manera man-
tindre sempre a valla el nostre natural esperit de dispersió.
Abans que m'oblide tinc que dir-li que la Castellonense
creu que el vocabulari en estudi no el deu editar ella, i que

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

Fe que ser l'Estel qui ho farà, Unicament si hi hauria en un cas de gran necessitat.

Avant al gra.


Biblioteca Valenciana

Hi no hi ha cap contratemps, demenge proper tendrà la Castellonense la primera reunió, amb la assistència de Carles Salvador, per a lo qual li escriu tot requit.

Espero confiadament que amb esta reunió s'hi haurà prou i restarem d'acord: després hem pensat que en lloc de vindre Vostre aci podríem ser nosaltres els qui anarem a València per a lo qual ens caldria que Vostre ens donara un nou per a convocar a local; una reunió amistosa per a la que podríem dedicar tres o quatre hores d'un demenge que podria ser el dia 20 del present. ¿ne hi pareix tot això?

Supose que el "Canvi" tendria canvi amb el setmanari de Castelló "Esquerra" que porta un article sobre l'Estabul.

Els dubte que exquem lo millor possible en les relacions amb els radicals d'ací; en tots els punts som iguals.

Un apretó de mans del seu affeur

G. Huguet Segarra

Castelló 5 Novembre 1932.

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

D. Adolf Pizcueta.

Biblioteca Valenciana

Estimat amic: Avui rebo la lletra de l'amic Huguet, resposta a dues meues. Veig que la "Castellonense" tenia l'encàrrec de fer unes normes i un Vocabulari Ortogràfic que havien de discutir-se. Com jo no sabia tal cosa i si que feia falta un Vocabulari, segons el Sr. Huguet me digué de paraula, jo el vaig fer i és el que us teniu. Ja saben el meu caràcter. Jo no vullc mai vafar la guitarra o minyó i per tant a les discussions, si es fan, poden portar el meu treball per si es pot prendre en compte.

Però vullc fer remarcar que la "Castellonense" no deu llensar unes normes transaccionals. Porta l'handicap de l'acceptació de les normes de Fabra i si ella mateixa es posa a crear-ne unes de noves fóra donar una passa endarrere.

Creo, puix, que si les normes han d'ésser les del El Camí, que siga la Redacció del El Camí qui demane l'acceptació de la pròpia ortografia a tots les altres entitats culturals. Però siga el que vullga la vostra resolució jo l'acceptaré.

En el del de El Camí del dia 3 de desembre començaré el cursset d'ortografia per Correspondència. El "Centre d'Actuació" amb el qual este ja d'acord montarà unes Oficines per a la connexió de les lliçons. Si les noves normes no vusen aprovades abans de la dita fetxa jo seguiré amb l'ortografia de El Camí interpretada com fins ara he mostrat en les Notes gramaticals i el Vocabulari puix no puc esperar als resultats d'una discussió que no puc preveure com anirà i qui aprovarà.

Si hi ha veritable interès en les noves normes que se donen premsa puix si Avui persistix en editar el diccionari donarem una ortografia que serà un

Esta reproducción ha sido obtenida exclusivamente con fines de investigación y de estudio.

Esta reproducció ha sigut obtinguda exclusivament amb la finalitat d'investigació i d'estudi.

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]



Biblioteca Valenciana

precedent i una realitat difícils d'ajuntar per couplet i desorientarem a la gent.
He vist als diaris l'Assemblea del Principal. És ben lamentable el que passa.
Els valencianistes no devíem retraure'ns de cap manifestació pro Estatut. Hi ha sé'tat
el que ha passat però en el Principal mancaven els ideals racials. Allí es parlà dels aïns i
de les taronges però no de la cultura. Les insubmissions costen, sempre, cares. Els partits polí-
tics que es reuniren al local de l'Agupació devíem fer una Assemblea, en ésser hora, de tot
el País.

¿Què Dr. Sanyer és el que volia ésser el cap polític del valencianisme? Si que l'haguérem fet
buna.

Doncs, me'n d'ací, ve de si el Dr. Thomàs ha entregat o no les quartelles del Diccionari
al Dr. Huici.

Vostre amic

Carles Salvador

Benassal 3 novembre 1932.

Adjunt la cletra del Dr. Huguet.

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]


Biblioteca Valenciana

G. HUGUET SEGARRA
CASTELLÓ

Amic Carles.

Rebutades les meues dues cartes, del contingut de les quals m'heu be alegrat moltíssim. Ho per falta de temps i per la circumstància d'haver tingut a la mània una sic delicada no he pogut, comunicar-vos abans d'ara tottes les coses que tenia per dir-vos.

Dende València ja vany ser portador a Castelló del successos del vocabulari ortogràfic Pizcueta per una part, Martines d'Alvando i diversos amics en preparac de unes l'assumpç. La Societat de Cultura es va comprometre a fer una promocion per a les normes i entre unes discutides primer per la Societat i després consultades a tottes les ciutats i escriptors.

Els acords vana ser, entre les normes bàsiques del Comú, fer-ne unes que ho acceptara tot el món; presentar-les com provisionals i revisables per a no entorbarcar les investigacions dels filòlegs del individuació i per a fer-les més fàcilment acceptables. De la promocion es va encarregar l'amic Revest qui es molt possible que a hores d'ara la tinga feta ja.

Ho crec que es convenient que siga la Castellonense la que en una forma o altra patrocinara abans una altra perquè sempre imporia un respèct i juntarà un voluntari, tractant-ho de

Esta reproducción ha sido obtenida exclusivamente con fines de investigación y de estudio.

Esta reproducció ha sigut obtinguda exclusivament amb la finalitat d'investigació i d'estudi.

gent que s'imagina amb tanta facilitat.

Ara bé l'amic Nouet farà les normes que farà no ho sabem, encara que ell està ben arribat de la idea que la del Camí un poc a la dreta un poc a la esquerra la quèria es que les accepta tot el món; però se li han discutit i hem d'arribar primer unsaltres a un acord. Vostre no pot faltar a cap reunió de la Castellonense per al objecte indicat i una vegada fent l'acort se una la manera de fer l'obra tot seguit, amb tot el material de Vostre i una riga. Després se podria enviar a l'escritura i alguns amics un amb alguna entitat i tot seguit l'anunci i la replega de adreces. Tan prompte jo vaja a Castelló i parli en Nouet, se el treball el te fet i encara que no el frega li crone a V. entant lo i discutit el dia que havia de baixar. ¿Que li paris tot això que li dic?

Pizcueta estava una mica trastolat perquè per una part té el seu vocabulari, per altra part vol que la Castellonense estés a punt de discutir les normes d'un vocabulari. Vostre deu escriure-li parlant-li el català i a la mateixa i aclarint-li la cosa si es que tot això que jo li dic li paria bé; i a mi també en té que per resposta.

Vineu a escriure al Raf. Nouet parlant-li del vocabulari i pregant-li que es farien el propòsit de acceptar-lo riga com riga.

Res més per mi espere les seues impressions. El seu aff

G. Huguet Segarra

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

Període de les cèdules; les inclourem al Vocabulari

Amic Pizcueta:


Biblioteca Valenciana

Vaig escriure a la "Castellonense" per explorar el terreny i m'han respost amb la lletra que us incloueix. I al "Centre d'Actuació" també, el qual accepta en absolut l'ortografia transaccional de El Camí. Amb el Centre m'he posat d'acord i el "Cursset d'Ortografia" que començarà en el setmanari el 1^{er} n^o de desembre el farem per Correspondència publicant El Camí les lliçons i els exercicis corresponents. Els curssetistes, enviaran al "Centre d'Actuació" els exercicis fets i les Oficines especials del "Centre" davant la Clau dels exercicis que jo els transmetre corregiran i retransmetran els exercicis als curssetistes. Us sembla bé? És que jo no puc fer, per falta de temps, les correccions pròpies a Benassal no tinc ningú que s'interessa per aquestes coses. ¡Bení unssol sóc jo!

Treballa com un desesperat el diccionari. Suposo que Thous haurà saltat ja les quartilles.

No me busquen copista per a la meua comèdia. Ja l'he trobat, jo.

Quan tingau notícia del diccionari me les comunicareu.

¿Bení us ha paregut el Vocabulari Ortogràfic? ¿No us ha defraudat el contingut de les cèdules? Vostre afllu. amic Carles Salvador

Benassal 28 octubre 1932.

Esta reproducción ha sido obtenida exclusivamente con fines de investigación y de estudio.

Esta reproducció ha sigut obtinguda exclusivament amb la finalitat d'investigació i d'estudi.

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]



Senyor Adolf Pizcueta

Biblioteca Valenciana

Valencia

G. HUGUET SEGARRA

CASTELLÓ La Barona 16 Octubre 1932.

Estimat amic.

El dimarts prop passat em vaig dedicar tot el dia a donar compliment al encàrrec que en València vaig rebre de V. i per la nit del mateix dia, li adreçava un telefonema a casa seva en el que li dic: "Començades les quèrbies prop de la I C de cultura per a que s'encarregue de iniciar i confeccionar el vocabulari ortogràfic i la gramàtica, em plau comunicar-li que hem obtingut fins ara un èxit complet." Este telefonema m'ha estat retornat per la Central abis d'enguany amb una nota que em diu, que V. ha canviat de domicili i tot això ocorria moments abans de perdre l'auto per a pujar a la dalt, raó per la qual li adreça la premsa al domicili social de la A. V. R.

Al'o volia per ara donar-li mes noves que les del telefonema que vine de Francina pero peró en el pla d'escriure-li li dic que com conseqüència de les compensacions que vaig celebrar dimarts pel dimarts, pagui per la tarda convocar a reunió de junta de la Societat i en esta reunió portar a l'assumpte dels recents la convicció de que l'obra que s'els hi demanava era inaplazable: pot ser que je exagerara una mica la nota, al parlar del ambient favorable que havia en València per acceptar tot allò que requera pel per la Castellonense, pero, lo cert es que es nouena aquella mateixa tarda em presento amb

Esta reproducción ha sido obtenida exclusivamente con fines de investigación y de estudio.

Esta reproducció ha sigut obtinguda exclusivament amb la finalitat d'investigació i d'estudi.

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

l'encarrec d'estudiar i presentar a la societat unes bases ^{propunades per a} aprovades per a la unificació dels llibres en qüestió: entre bases, després que secan discutides (Fante no ha ha diverses tendències) i aprovades per la societat, secan demanades a canviar en la forma que siga per a jutjar del nombre de adhesions i del cost que puguem triure; en cas favorable podrem aprovar-se definitivament en una assemblea amb procuracions per tot el sociell possible.

Entre foren les encurses que he heque. Altra això es parla de no entretancar el pas a les futures investigacions dels filòlegs valencians del endreçador i compassonar unes normes amb el caràcter de rimables.

Lo que crivira de tot açò no ho sé però tinc confiança i l'amici Fumut al corrent del desenvolupell de la cosa.

Em parria que per ara no hauriem de dir res en el "ban" i esperar per si d'acàs que tot el futbol estiga en marxa: altra cosa seria anar fent propaganda d'una manera general en favor de la unificació ortogràfica com ja es fa de ordinari.

Reverte als amics de la A.V.R. i un apitò de mans del amic

S. Huguet Segarra

Amic Pizcueta:

Avui he terminat el "Vocabulari Ortogràfic Valencià" del que us parlava l'altre dia. Ara penso redactar una "Nota" preliminar i per el recader us enviare l'original a l'Grupació. He adoptat l'ortografia de El Canvi i entenc que la Redacció del retornari haurà ^{de redactar} ~~de fer~~ més paraules que anirien com a "Pòleq" encorronant l'ús de la tal ortografia i recabant l'adhesió de les entitats culturals i valencianistes que crega convenient. Van més de 4000 cèdules ~~de~~ que es editar en un opuscle de 12 x 16 (Cal. Lecció Popular Barcino) i a dues columnes cada pàgina poden omplir més 60 pàgines. És a dir que podem tindre un llibret de butxa i econòmic.

Sono més de 6000 grafies (mots corrents d'ús ortogràfic dubtos, en inicial minúscula i nous propis i nous geogràfics amb majúscula. Si L'Estel vol editar-lo ja té, gratuïtament, l'original i si no ja me ho direu per a buscar editor que ho manprenda en seguida.

Penso, com us deia, fer de repunt l'ortografia la que primerament anirà a El Canvi en forma d'exercicis i una vegada com-

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

provada la bondat de la metodologia i fent les esmenes pertinents, si cal, editar-lo en apuscle dins "L'Estel".

I a un altre assumpte.

Biblioteca Valenciana

El Sr. Huici de la "Llibreria Maragat" m'ha escrit la lletra de la que us envia còpia. Com seuren tracta d'editar un "diccionari". Joestic disposat a treballar per a tal senyor però com jo no sé quant aniré a València desitjo que vós me representeu amplament entenent que si vós arreglen que treballi jo gratuïtament ho faré i si vós poden fer el tracte a base de pesetes les que vós direu acceptaré. Parlo de ptes. perquè entenc que no és igual treballar per a una entitat valencianista que per a un senyor que va al negoci... i ara un "diccionari" és un negoci si està ben enfocat.

Jo aconsellaria al Sr. Huici que en compte d'un "Diccionari Castellà-Valencià i Valencià-Castellà" el que falta ara, premiosament, és un "Vocabulari Castellà-Valencià" perquè aumí els que saben escriure valencià també saben el castellà però ^{molts} ~~els~~ que escriuen castellà no saben el valencià. El cost del llibre seria la unitat i el capital a exposar l'editor molt manco també. Cal pensar que el doble "diccionari" si ha d'ésser un veritable "Diccionari" i no "Vocabulari" com jo dic fés cosa que tardaria

Esta reproducción ha sido obtenida exclusivamente con fines de investigación y de estudio.

Esta reproducció ha sigut obtinguda exclusivament amb la finalitat d'investigació i d'estudi.

2 / molts mesos a estar cullent.

Biblioteca Valenciana
Fo he d'aprofitar, per a servir el Dr. Huici, el treball que fa anys entre-qui al Dr. Thous (pare) i posar-me a terminar la part que manca. El "Castellà-Valencià" me compromet tindre'l tot d'ací 3 mesos, encara que la impremta pot ~~començar~~ treballar ^{de repent} amb les lletres que té el Dr. Thous i men- tre venen les proves i se fa el tiratge d'uns plocs jo arranjaré el que fal- ta. Un altre problema a resoldre amb l'editor és l'ortogràfic. Anem a fer el "Vocabulari Ortogràfic" i la "Gramàtica" segons les normes de El Carní i fóra convenient que en tindre un "Diccionari" portés les mateixes grafies. Com els mots que tinc redactats i que en part són en poder del Dr. Thous no te- nen aquesta ortografia d'ara ~~ser~~ jo ho arreglaré davant les proves d'impremta.

Si l'editor ullaqués en rodó el "Castellà-Valencià i Valencià-Castellà", tot alhora, digau-li que és convenient fer primer el que jo dic i guardant uns plocs d'aquest, després, i amb més temps, ferien el "Valencià-Castellà" i aleshores enquadraria tots dos junts, per a la venda.

Com que jo no tinc pretensions d'acaparar tasques, i d'aquestes sem- pre me'n sobren, si vós creieu convenient i hi ha dificultats amb el Dr. Huici referent a donar un "Vocabulari Castellà-Valencià" (els

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

Biblioteca Valenciana

editors volen dir "diccionari" als vocabularis per donar importància al volum, vejan qui podria fer el doble "diccionari". Aquí estan els Martínes Ferrando, Peruchro, Alucela i tants altres que més competents que jo podrien obtenir unes perretes i jo seria content també que algú d'ells treballés en una obra tal.

Però si ho arreglen de manera que siga jo el del llibre escrigan-me el resultat de l'entrevista. Jo escriu al Sr. Huici dient-li que vos passareu per la llibreria representant-me amb tota classe de poders.

Ara que el valencianisme pren marxa ara és quan, amic Pizcueta, us entra la feina. Visiteu el Sr. Huici, si per altra cosa no, per donar-li idees sobre qui deu ésser la nova edició del diccionari.

Que reïxca l'Estatut és el que desitja vostre aferrat amic

Carles Salvador

Benassal 13 octubre 1932.

Si vos creieu convenient oferir el Vocabulari Ortogràfic, que us enviaré tot seguit, al Sr. Huici podreu fer-ho si és que l'Estatut no pot editar-lo. Però el Sr. Huici que "solte" unes perretes ja que ell escriu en castellà i va al negoci...

Val

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

Amic Pizcueta:

Biblioteca Valenciana

Ha vingut la vostra petició de "Gramàtica valenciana" quan jo tinc entre mans un "Vocabulari ortogràfic valencià". Així és que seguint la meua tasca arribarem a tindre la gramàtica després del "Vocabulari" deurà anar una "Ortografia" (tot amb les grafies adoptades per El Canvi que semblen les que els lectors accepten). Jo no trobe altra diferència de les d'En Fabra que la substitució de s per sz; la supressió de l en sovaltres i l'ús d'estes per aquestes. Així ho faig esperant que la "Castellonenca", el "Centre de Cultura" "L'Estel" i el "Centre d'Actuació" seran conformes.

Més avant faré la "Sintaxi" i a poc a poc tindrem, editat en llibrets de menys de 100 pàgines cadascú, tota la "Gramàtica" redactada amb força exercicis pràctics per a qui puguen usar-se en els Cursos per Correspondència que un dia o altre haurém d'establir sistemàticament.

Després de Nadal us enviaré un original per als quaderns que

Esta reproducción ha sido obtenida exclusivamente con fines de investigación y de estudio.

Esta reproducció ha sigut obtinguda exclusivament amb la finalitat d'investigació i d'estudi.

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

diem seran de propaganda valencianista. Tractarà sobre el lingüisme a l'escola i serà un resum del que hem fet a Barcelona i del que faré a Castelló a l'Assemblea de mestres pròxima on vaig ^{com a} ~~de~~ ponent d'aquest tema.

Fóra convenient averiguar particularment o pública si les entitats abans dites són conforme amb l'ortografia de El Camí. ~~La~~ ~~total~~ no oblidar que la "Castellonense" publica ja amb les de Fabra no obstant anunciar en 1931 que anava a fer unes noves normes ortogràfiques noves.

Abans de terminar el present mes us enviaré el meu "Vocabulari". Me'l demanà l'amic Huguet l'altre dia que vaig parlar en amb ell en sa casa. Jo el tinc molt a punt.

És necessari comprometre a Navarro-Bonàs per a qui convoque uns senyors i se cree el "Foment", si és que el "Centre d'Actuació" no pot fer el que farà el "Foment".

El meu cursut d'ortografia serà una cosa completa i podrà editar-se després en forma de llibret. Anirem fent camí.

Abracos de vostre afm. amic Carles

Ja veig que l'Estatut vos dóna molta feina. ¡vau!

Esta reproducción ha sido obtenida exclusivamente con fines de investigación y de estudio.

Esta reproducció ha sigut obtinguda exclusivament amb la finalitat d'investigació i d'estudi.

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

ATENEU BARCELONÈS
APARTAT DE CORREUS 17

15 de juliol de 1930

Amics de Taula de lletres valencianes,

El que aneu a fer és molt ar-
riscat. El valencià no pot rasona-
blement adoptar, com a definitiu,
altre sistema ortogràfic que l'adop-
tat pel català. Si per raons d'opor-
tunitat es creu que avui és millor
un altre sistema (el de l'ortografia mo-
dificada a fi de facilitar la lectura
del valencià escrit), crec que seria
convenient que, en acordar-vos a

seguir tots tal o tal sistema,
les solucions adoptades no es tra-
duïssim en una norma que es
donessin a la publicitat, les quals
vindrien a donar forma a una
cosa que sol pot acceptar-se com
a provisional; aquestes normes
podrien endevenir un obstacle
a la unificació ortogràfica de la
nuestra llengua, que tots, valencians
i catalans, hem de desitjar.

Indicacions que poguim orientar-
vos en la discussió? No sé dir-vos
sinó que heu de procurar allunyar-

Esta reproducción ha sido obtenida exclusivamente con fines de investigación y de estudio.

Esta reproducció ha sigut obtinguda exclusivament amb la finalitat d'investigació i d'estudi.

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

vos han pogut com sigui possible del sistema de l'Institut. No us en separeu mai capriciosament: feu-ho tan solament quan cregueu que la solució de l'Institut contradueix algun fet valencià (jo no sé que així ocorri mai) o ho pot ésser un obstacle seriós a la difusió del valencià escrit (per dificultar-ne la lectura). No us preu, de moment, per altres indicacions. Ara, si hi ha possibilitat de fer-me conèixer (confidencialment) les solucions que us sem-

Biblioteca Valenciana
blim destinades a triomfar (donada la marxa de les discussions) abans que hagi recarregut cap acord definitiu sobre elles, llavors jo us podria ajudar en la confecció d'aquestes normes provisionals que us heu proposat d'establir. To surto demà de Barcelona per anar a passar uns quants dies als Pirineus; però tornaré de retorn el 6 d'agost.

Cordialment vostre

Pompeu Fabra

Amic Pizcueta:


Biblioteca Valenciana

He escrit al Sr. Guillem Renat i Ferris en el sentit que us dia. És que val molt i essent jove seria - si no ho es jo - el fillòleg que ens mancava. Grec que accedirà al que li he proposat: que ens done estudis de Sintaxi i de Fonètica per a poder bastir el cos de doctrina dels propers cursos per correspondència. Grec, per ara, els estudis de Morfologia i d'Ortografia podria publicar-los a el "Butlletí de la Castellonense" - i veig és suggestió que m'ha fet Angel Gosalbo - Grec potser no està lluny el dia de crear una Societat, Centre o Acadèmia on es discutisquen temes per a millorar, entre tots, el que hem establert fa poc. (Si vaig a València de Mestre seria un punt del meu programa a realitzar). - [ara em cal dir-us que per anar-hi jo no és menester cap influència. Gràcies -

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]



Biblioteca Valenciana

Ara espero la seua resposta i crec que ens posarem d'acord si no repous el meu parer serà repous el d'ell. Jo sé molt poc d'aquestes coses. La meua faena és clara. Jo prenc Fabra i s'explique i pose exemples. Res més si no és el d'adaptar-lo.

L'enviar vos el retall ha estat perquè contradia el que establíem i perquè m'han preguntat si és que reformava les regles de l'elisió.

Es articles adjunts són magnífics. El que està compost és molt clar i prolític. L'altre també s'ha de publicar però el lector mitjà en traurà poc de profit. Cal publicar-lo, estudiar-lo bé i prendre'n de notes.

És ben trist el que me conteu; l'actitud de dretes i esquerres valencianistes el superarem si no ens decanten cap a cap costat. Nosaltres, i El Camí sobretot, sobre tots.

No coneix Acció. Potser en fan esquerrà!

Salut, amic Pizcueta.

Benassal 4 juny 1934. Carles Salvador

Esta reproducción ha sido obtenida exclusivamente con fines de investigación y de estudio.

Esta reproducció ha sigut obtinguda exclusivament amb la finalitat d'investigació i d'estudi.

implantar provisionalment. Els amics castellonencs, disposats a rebre aquest important servei a la cultura del País, recabaren també la conformitat de Carles Salvador. L'acceptació de l'esmentada unificació ortogràfica no esdevingué tan espinesca com potria suposar-se "El Rat Penat", millor dit, el senyor Nicolau com a President, lamentà que no s'haguera comptat amb aquella entitat per a confesurar-la. Les persones i entitats que a la seua publicació aparegueren com a firmants, no plantejaren cap dificultat. El Pare Fullana - a qui vau visitar al seu convent, es manifesta favorable a la iniciativa i signa el text de les normes unificadores, publicades després per "L'Estel". La general acceptació d'elles mateixes evità discussió; la seua implantació millorà moltíssim els escrits que anaven ~~publicant-se~~ ^{apareguent} des dels folers, els més populars, fins als selectes delibres i altres publicacions. Naturalment, repetim, que tenien caràcter provisional i que a poc a poc han anat millorant-se evolucionant cap a les que regiran la vida cultural en els altres sectors de la nostra comunitat lingüística.

Escrites les anteriors notes, m'ha paregut que convindria poder precisar més. Aleshores he revisat papers. No conserve copia de les cartes que escric als amics, però sí les que aquestos m'envien. Consultant les publicacions que s'han ocupat del tema i les cartes o papers trobats he redactat el complement que segueix:



El butlletí quinzenal "Acció Valenciana", publicat pels joves universitaris, parlava el 15 de maig de 1930 de la possible creació d'una Acadèmia de la llengua, idea llançada per Jordi de Fenollar (Teodor Llorant Folc). Sobre el tema opinaren en números successius importants personalitats.

La revista Taula, en juliol de 1930, llança una crida "Als escriptors valencians i a les publicacions valencianes", el primer paràgraf de la qual és així:

"Plenament convençuts dels perills que invoja l'anarquia ortogràfica de la llengua valenciana, premm-hi la responsabilitat d'una iniciativa que pot ser utilíssima si tots aquells als quals dirigim la nostra crida responen com és degut. Eixa iniciativa va encaminada a l'establiment d'unes normes fixes que eviten fora del gust o del caprici personal les formes gràfiques del valencià, que faciliten la labor del literat, que unifiquen totes les aportacions a la nostra literatura i que donen la sensació al lector de que el valencià és una llengua ordenada, coherent i apta."

Ja no es parla d'Acadèmia, sino d'una entesa, d'un acord entre escriptors, publicacions. Naixença la idea a València, entre neuràlgic de Fots, els dubtes i controvertits sobre el tema, pensarem en Castelló, on tot hom acatava el criteri de la Societat Castellonenca de Cultura, a la que pertanyia ^{bon} Lluís Revest Corzo, autor d'un treball "La llengua valenciana. Notes per al seu estudi i correcció", premiat als Jocs Florals de 1923 i rebut aquell any per la Castellonenca. Aquest podia ésser el parent neutral que proposara les normes sentjades.

"El Camí", el 17 de desembre de 1932, amb el títol "L'unificació ortogràfica" parla que diu de que la desapareguda revista Taula proposa aquesta unificació, s'ha avançat molt i que l'acord es publicoim ariat.

Què havia passat amb la Crida? No queda oblidada. La persona que més podia fer era D. Galtà Huguet. A ell li vaig parlar i escriure

[16 documents i cartes sobre les "Normes de Castelló 1932" i la unificació ortogràfica: Adolf Pizcueta (s.d.); Pompeu Fabra-Taula de lletres valencianes (15-VII-1930); Carles Salvador-A. Pizcueta (s.d. [ante quem 13-X-1932]; 13-X-1932); G. Huguet Segarra-A. Pizcueta (16-X-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (28-X-1932), G. Huguet -C. Salvador (s.d. [ante quem 3-XI-1932]); Carles Salvador-A. Pizcueta (3-XI-1932); G. Huguet-A. Pizcueta (5-XI-1932, 12-XI-1932); Lluís Revest-Joaquim Reig (17-XII-1932); Carles Salvador-A. Pizcueta (18-I-1933); G. Huguet-A. Pizcueta (28-II-1933); Carles Salvador-A. Pizcueta (29-III-1933, 28-V-1934, 4-VI-1934)]

4

Biblioteca Valenciana
i com sempre B facta visita als amics de La Castellonense, els remiu i aconsellava qui que Revest redactava les normes d'acord amb les que poc més o menys es practicaven al "Cami". Queden unes 5 o 6 cartes que expliquen la seva negociació (de B facta) i el resultat favorable.

4 mes a més he trobat tres cartes de Carles Salvador, que també ajuden a comprendre la transacció